

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

Седьмая сессия

Официальные отчеты

Председатель:
Г-н Лестер Б. ПИРСОН (Канада)

Среда 1 апреля 1953 года, 3 ч. дня

Центральные учреждения, Нью-Йорк

Доклад Генерального Секретаря о принципах,
применяемых к персоналу (А/2364)
(окончание)

[Пункт 75 повестки дня]

1. Г-н МЕНОН (Индия) *(говорит по-английски)*: В настоящей стадии прений по этому вопросу я полагаю неуместным и ненужным обсуждать те или иные принципы общего характера. Я выступаю перед Генеральной Ассамблеей, чтобы поддержать наш проект резолюции [A/L.145/Rev.4], ответить на критические замечания, высказанные по поводу этого проекта, и, быть может, устранить по крайней мере одно основное недоразумение. При этом придется, может быть, сослаться на заявления, которые были сделаны или в представленном нам докладе, или в последующих речах. Я предполагаю говорить о каждом пункте рассматриваемого проекта резолюции, разъясняя его и указывая, почему мы его поддерживаем.

2. Нет, я полагаю, надобности говорить, что Генеральная Ассамблея пожелает зафиксировать и принять второй пункт преамбулы, который гласит: «принимая к сведению выраженное Генеральным Секретарем удовлетворение по поводу работоспособности и добросовестности Секретариата,...» Хотя и правда, что это мнение разделяют все правительства и делегации и что все мы хотим, чтобы это мнение было отмечено, также верно и то, что многие делегации во время прений указали, что среди членов Секретариата Организации наблюдается значительное беспокойство или недовольство и что таково именно впечатление, давно уже сложившееся в общественном мнении.

3. Пользуясь настоящим случаем, я хочу от имени делегации Индии и других делегаций, поддерживающих настоящий проект резолюции, открыто заявить о нашем глубоком уважении к работоспособности и добросовестности сотрудников Секретариата. Если бы это было не так, данный вопрос был бы возбужден той или другой делегацией задолго до представления Генеральным Секретарем своего доклада. Когда делегация Индии впервые писала по данному вопросу Председателю, она имела в виду выяснить все эти обстоятельства, чтобы та атмосфера, в которой работают обслуживающие нас мужчины и женщины, которые делают работу нашей Ассамблеи, выполнение наших постановлений и обсуждение нами различных проблем возможными, не осталась бы незамеченной и чтобы сотрудники Секретариата не находились под подозрением. Поэтому я надеюсь, что те, кто еще не

присоединился к этому проекту резолюции, признают, что эта сторона вопроса заслуживает быть отмеченной и что на нее следует открыто указать.

4. Переходим теперь к третьему пункту преамбулы, который гласит, что «содержание и расширение кадров международной гражданской службы в соответствии с целями и постановлениями Устава имеет существенное значение». То, что нами было изложено в этом проекте резолюции, слишком, быть может, кратко и отрывисто содержится в другом проекте резолюции [A/L.146/Rev.1], где цитируется Устав. Мы не возражаем против преамбулы этого проекта резолюции. Важно, однако, что одной из наиболее существенных особенностей обоих этих проектов резолюции является указание на международный характер гражданской службы, выраженное словами нашего проекта резолюции — или в замечании о нашей обязанности выполнять постановления Устава. Я должен сказать, что происходившая дискуссия ясно показала, что обсуждаемый нами предмет — не какой-либо случайно возникший неважный вопрос, но вопрос, касающийся всего административного аппарата, его характера, его калибра и основы, на которой он должен быть построен. Поэтому я не согласен с представителем Канады, который заявил [418-е заседание]:

«Сегодня мы разбираем вопрос, касающийся не миллионов людей, а нескольких тысяч сотрудников и сотрудниц Секретариата Организации» [пункт 55].

Таков, может быть, этот вопрос с чисто внешней стороны. Но мы обсуждаем главные принципы, на которых должна быть основана международная гражданская служба.

5. Если это верно, то любой пересмотр этого вопроса, означающий шаг вперед от того положения, которое уже принято в Уставе, требует внимательного и подробного изучения, на что и указано в четвертом пункте преамбулы.

6. Этот вопрос поступил на наше рассмотрение не совсем обычным порядком. Я не хочу сказать, что он поступил к нам неправильным путем, но он поступил на обсуждение в Ассамблею без обсуждения его в каком-либо комитете. Я вовсе не говорю, что в этом имеется какая-либо неправильность, нарушение или несоблюдение правил процедуры, но это создает известные затруднения, ибо ни правительства, ни мы сами не имели возможности коллективно обсудить и рассмотреть этот вопрос и высказать свои соображения или формулировать какие-либо предложения по

поводу правовых, политических или различных других сторон данной проблемы.

7. Если кто-либо будет утверждать, что эти аспекты вопроса не существуют, то мне проще всего будет опровергнуть этот довод цитатами из уже произнесенных речей. Я прошу прощения у представителя Франции за то, что я начну с его речи, ибо я не имею в виду особо выделять его выступление. Представитель Франции сказал [418-е заседание]:

«Членам Организации впервые предлагается, если не считать прений по специальным вопросам в Пятом комитете, высказать свое суждение по поводу деятельности Секретариата, его организации и функционирования, его достоинств и слабых сторон и, наконец, по поводу мер, которые надлежит принять в целях улучшения его работы» [пункт 83].

Это не похоже на то, что нами обсуждается незначительный вопрос, касающийся нескольких тысяч человек. Затем представитель Франции сказал:

«Официальный оптимизм сейчас неуместен, и нельзя закрывать глаза на тяжелый кризис, переживаемый Секретариатом за последние месяцы» [пункт 84].

Далее он же сказал:

«В этих взаимоотношениях неизбежно бывали трудные моменты. Очевидно, что во взаимоотношениях между Секретариатом и странами пребывания возникают еще более щекотливые проблемы в результате более тесного и разностороннего контакта» [пункт 86].

Говоря о «странах пребывания», оратор употребил множественное число. Это затрагивает самую суть обсуждаемой нами проблемы. Представитель Франции также сказал:

«Можно было бы употребить больше усилий на более конструктивные и более полезные цели, чем это преследование призраков и чародеев» [пункт 89].

Это не мои слова. Представитель Франции далее сказал:

«Многие из лучших сотрудников собираются покинуть службу, другие обескуражены. Если не принять вовремя должных мер, это может отозваться на устойчивости и работоспособности Организации» [пункт 90].

Кроме того, он также сказал:

«В случае возникновения конфликта в связи с его работой между его обязательствами как международного гражданского служащего и его обязанностями как гражданина, у него нет другого выхода, как оставаться верным Организации или подать в отставку» [пункт 95].

Речь представителя Франции продолжалась в том же духе. Я не намерен обсуждать эту речь, но так как я привел выдержки из речи представителя Франции, я также процитирую выдержки из речей нескольких других ораторов.

8. Представитель Нидерландов сказал [417-е заседание], что Генеральный Секретарь пытался определить выражение «подрывная деятельность» в пункте 97 своего доклада [A/2364], но г-н фон-Баллусек выразил сомнение в достаточной точности этого определения. По его словам такое же сомнение вызывает и пункт 87. Далее представитель Нидерландов сказал [417-е заседание]: «Кроме того, у меня есть некоторые сомнения в том, что доклад полностью излагает позицию, занятую Генеральным Секретарем» [пункт 48]. Представитель Нидерландов обратил наше внимание на то обстоятельство, что сотрудников Секретариата не следует автоматически увольнять «исключительно на том основании, что они воспользовались принадлежащим им по конституции правом отказать от дачи инкриминирующих их показаний при официальных расследованиях подрывной деятель-

ности и шпионажа» [пункт 56]. Он сказал, что он с этим не согласен.

9. Делегации, одна за другой, останавливались на этом вопросе. Цитируя представителей этих делегаций, я не пытаюсь возложить бремя доказывания на те делегации, которые не поддерживают этот проект резолюции, но я хочу лишь указать, что, независимо от заключений, к которым мы можем прийти, перед нами стоит столь многосторонняя проблема, что даже делегации, внесшие различные проекты резолюций, не расходятся непременно между собой во мнениях, а выражают мнения по вопросу, охватывающему весьма широкую область, как-то судебную практику государств-членов Организации, их правовые воззрения, их концепции государственного управления и всего остального.

10. В организации подобно нашей понятия, естественно, бывают разные. Ни у меня, ни у делегации Индии или ее правительства нет намерений вступать в какой бы то ни было спор, высказывать критические замечания или давать советы о характере законов каждой страны или давать указания, как правительствам надлежит вести свои судебные или иные учреждения. Эти стороны вопроса нас совершенно не касаются. Нас интересует этот вопрос лишь поскольку он влияет на членский состав административного персонала — служащих Организации, привлеченных к нам на службу на условиях, о которых они были поставлены в известность в момент поступления.

11. Генеральный Секретарь любезно нам сообщил, что никаких обвинений не было предъявлено, а тем более не была доказана виновность кого бы то ни было из сотрудников Секретариата. Я убежден, что все с удовлетворением выслушали это сообщение. Поэтому обсуждаемая нами проблема вряд ли может быть легко разрешена без обсуждения ее принципиальной стороны.

12. Нам было прислано значительное количество материалов. Доклад Генерального Секретаря был получен до открытия прений. Все мы полагали, что этот доклад будет в значительной степени основан на так называемом в настоящее время заключении юристов. При всем моем уважении к авторам этого документа, я все же должен сказать, что, поскольку это нас касается, это заключение не следует принимать во внимание, ибо Генеральный Секретарь нам сказал, что он не принял этого заключения в целом, а лишь некоторые его части. Нас касается только та часть заключения, которая была принята Генеральным Секретарем. Таким образом, мы избегаем стеснительной для нас необходимости рассматривать с юридической точки зрения содержащиеся в докладе правовые нормы и положения теории права. Поэтому эта сторона вопроса отпадает.

13. Нас также снабдили фолиантами показаний, полученных при расследованиях различных комитетов этой страны. Я не предполагаю останавливаться на подробностях этого вопроса, ибо считаю, что нам не надлежит этого делать и в этом нет необходимости. Я также не считаю нужным подвергать рассмотрению способы ведения этих расследований. Эти вопросы меня не касаются, но я вправе сказать, что в этих документах имеется несколько примеров, и я укажу лишь на один из этих примеров.

14. Если у свидетеля спрашивают, как он намерен поступить, когда он принужден выбирать между лояльностью к Организации или к своей стране, если его ставят перед такой дилеммой, то я полагаю, что нам следует обсудить этот вопрос, для того чтобы быть в состоянии дать инструкции нашим служащим об условиях их работы в Организации и о характере их обязательств. Я не отвечаю на эти вопросы, но лишь указываю на тот факт, что такого рода вопросы были поставлены. Нам также необходимо обсудить вопрос о том, справедливо ли, чтобы мы в качестве работодателей, пользуясь угрозой увольнения, оказывали экономическое давление на сотрудника Секретариата, который, пользуясь своим политическим правом, отказался отвечать, и чтобы мы пытались заставить его отказаться от того, что он считает своим правом (я не знаю, существует ли или не существует такое право, и не мне в этом разбираться).

15. Мне трудно согласиться с мыслью, что страх перед самообвинением аналогичен совершению преступления. Сэр Гладвин Джебб сказал нам сегодня утром [421-е заседание], что совершение преступления должно быть доказано вне всяких разумных сомнений. Что же представляет собой разумное сомнение? Это сомнение, зарождающееся в трезвом уме. На трезвый ум не влияют страсти; он руководствуется разумом и уважением к закону. И больше того: чтобы доказать наличие преступления так, чтобы не существовало никаких разумных сомнений, нужно, чтобы свидетели были допрошены как защитой, так и представителями государственного обвинения и чтобы судьи не задавали никаких вопросов. Но в данном случае эти расследования не ведутся судами. Эти расследования ведутся для других целей, и они ведутся в рамках законов данной страны. Однако сейчас мы не рассматриваем вопросов права или отношений между отдельными странами.

16. Делегация Индии, при рассмотрении принципиальных сторон этого вопроса, с самого начала заявила, что она не признает особых прав за страной, где находятся Центральные учреждения. У нас у всех одинаковые права, и можно легко себе представить, что в какой-либо иной стране существуют законы, которые большинством представителей на настоящей Ассамблее могут быть истолкованы иначе.

17. Одновременно с этим возникли проблемы практического значения. Представленный нами проект резолюции совсем не имеет того смысла, который придает ему представитель Соединенного Королевства. Я убежден, что его мнение не столь уж расходится с моим и что он признает, что в нашем проекте мы отнюдь не стремимся противодействовать мероприятиям Генерального Секретаря. Генеральный Секретарь поступает в соответствии с принципами Устава и согласно административным и иным постановлениям, принятым в нашей Организации. Если у сотрудников Организации имеются жалобы или если они желают отстаивать свои права, то в таком случае они обращаются в различные органы, учрежденные для этой цели. В нашем проекте резолюции нет положений, ограничивающих свободу действий Генерального Секретаря или кого бы то ни было; впрочем, ни у одной из делегаций нет подобного намерения. Полномочия и законная власть Генерального Секретаря остаются неизменными. Ни выступления отдельных

ораторов, ни резолюции не могут изменить этого положения вещей. Для этого потребовалось бы изменение Устава. С другой стороны, если нам предстоит обсудить совершенно новый вопрос, избегаем подробностей (подробности не подлежат нашему рассмотрению), или если нам предстоит одобрить то или иное мероприятие, проведенное в порядке толкования принципов Устава, то в таком случае мы вправе со всею скромностью заявить, что мы желаем подумать над этим вопросом. Только об этом проект резолюции и говорит. Проект резолюции не препятствует Генеральному Секретарю проводить желательные для него мероприятия в пределах постановлений Устава и в рамках существующих учреждений. В действительности, как об этом говорили те, кто поддерживает другие проекты резолюций, этот проект не предоставляет права увольнять служащих, он не меняет положения Административного трибунала, не устраняет Объединенной апелляционной коллегии и т. п. Все эти органы будут продолжать выполнять свои функции, и было бы ошибочно говорить, что внесенный нами проект резолюции не учитывает тяжелого положения, в котором очутилась администрация в результате того, что она не предусмотрела создавшегося положения.

18. Вместе с тем я вполне понимаю, что мы должны принять во внимание неправильное представление о нашей Организации, созданное в результате распространяемой о ней информации, о которой говорил в своем выступлении представитель Франции, и потому необходимо что-то такое сделать. Вот почему мы составили этот проект резолюции. Представляя этот проект резолюции, делегация Индии вместе с другими соавторами этого проекта никого не осуждает и не возлагает ни на кого ответственности за создавшееся положение. Мы лишь просим об изучении этого вопроса.

19. Первоначальный проект резолюции, внесенный Францией, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами [A/L.146], был подвергнут значительным изменениям принятием авторами этого проекта поправки [A/L.147], предложенной некоторыми другими государствами. Но даже в измененном виде этот проект не содержит признания добросовестности и работоспособности Секретариата. В нем не предусматриваются сношения по этому вопросу с другими правительствами. Более того, мы очень сомневаемся, компетентен ли Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассматривать все эти проблемы. Однако этот проект будет более приемлемым, если Ассамблея признает компетентность Консультативного комитета. Во всяком случае мы предлагаем изучить этот вопрос от имени Ассамблеи в целом, насколько этим не нарушая административной деятельности Организации.

20. По всем этим соображениям мы рекомендуем Ассамблее принять этот проект резолюции и мы надеемся на беспристрастное его рассмотрение с учетом не только точки зрения, высказанной мною и теми, кто поддерживает настоящий проект резолюции, но и точки зрения других ораторов. Я убежден, что все находится под впечатлением широты высказанных мнений, тревоги, испытываемой людьми, многообразия возбужденных вопросов, влияния этих проблем на наши учреждения и на взаимоотношения между государствами и т. д.

21. После вышесказанного, мы, авторы настоящего проекта резолюции, полагаем вместе с остальными членами Ассамблеи, что гражданский служащий, состоит ли он на международной службе или на иной, должен оставаться вне политики, не должен участвовать в партийной работе и в выступлениях против какого бы то ни было члена Организации.

22. Поэтому я рекомендую Ассамблее принять этот проект резолюции в его настоящей редакции. Авторам другого проекта резолюции известно, что и мы, и они пытались внести один проект резолюции, но нам не удалось этого сделать.

23. Перед тем как сойти с этой трибуны, я хотел бы от имени делегации Индии (у нас не было возможности проконсультировать соавторов настоящего проекта) указать на новое связанное с этой проблемой обстоятельство, а именно, что проведение этой резолюции в жизнь будет возложено на нового Генерального Секретаря. При этих обстоятельствах, хотя я вполне согласен, что в этой проблеме личный элемент отсутствует, ибо вопрос касается исключительно должности Генерального Секретаря, тем не менее, если Ассамблея мудро признает, что настоящая дискуссия дает надлежащее руководство и что ничего более в настоящее время не требуется, то в таком случае я убежден, что авторы настоящего проекта резолюции согласятся отложить рассмотрение обоих проектов резолюций или взять их обратно, или заменить оба проекта каким-либо иным проектом, содержащим простое указание, что Ассамблея обсудила эти проблемы и подтверждает принципы Устава. Я не предлагаю такого проекта резолюции, ибо я на это не уполномочен, так как делегация Индии представила настоящий проект резолюции в сотрудничестве с другими делегациями. Однако я подаю мысль, хороша она или нет. Я говорю это в особенности тем, кто имеет вполне понятные основания быть заинтересованным в собственных предложениях, в надежде, что в Ассамблее мы не разойдемся в своих взглядах по вопросу, который касается наших служащих, а сумеем примирить таковые.

24. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (*говорит по-испански*): Делегация Перу желает вкратце изложить мотивы своего голосования и соображения, на которых они основаны.

25. Моя делегация отнеслась со вниманием и сочувствием к проекту резолюции двенадцати держав [A/L.145/Rev.4], резолютивная часть которого предусматривает учреждение комитета в составе пятнадцати членов по назначению Председателя для рассмотрения доклада Генерального Секретаря о принципах, применяемых к персоналу, и всех связанных с ним вопросов и для представления доклада Генеральной Ассамблее на ее восьмой сессии.

26. С другой стороны, в проекте резолюции Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов [A/L.146] излагаются подлежащие применению принципы, цитируются соответствующие статьи Устава и в пункте 1 резолютивной части выражается «уверенность, что Генеральный Секретарь будет применять к персоналу принципы, соответствующие указанным соображениям». Соображения, на которые делается ссылка, представляют собой принципы, изложенные в статьях 100 и 101 Устава. Пункт 2

резолютивной части призывает членов Организации Объединенных Наций оказывать Генеральному Секретарю содействие в этом вопросе.

27. Кроме того, в поправке Бельгии, Дании, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии и Швеции [A/L.147] Генеральному Секретарю предлагается представить Генеральной Ассамблее на ее восьмой сессии доклад об эволюции положения в отношении проведения в жизнь и развития применяемых к персоналу принципов, а также относящиеся к этому вопросу замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам; далее Генеральному Секретарю и Консультативному комитету предлагается, после надлежащих консультаций, представить свои рекомендации Генеральной Ассамблее.

28. Делегация Перу, поставленная перед лицом трех точек зрения на рассматриваемую нами серьезную проблему или перед тремя возможными способами ее разрешения, после самого объективного рассмотрения этой проблемы, пришла к заключению, что проект резолюции двенадцати держав, несмотря на благородство намерений его составителей и юридическую обоснованность текста этого проекта, имеет тот недостаток, что в настоящих условиях он будет ограничивать или суживать политику, которой может следовать Генеральный Секретарь, или даже ей препятствовать.

29. Я полагаю, что общий интерес требует того, чтобы новому Генеральному Секретарю, который будет назначен Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности, была предоставлена по возможности полная свобода действий и чтобы он был в состоянии разрешить эту трудную проблему без каких бы то ни было ограничений или помех. Я не могу скрыть от Ассамблеи мнение делегации Перу о чрезвычайной серьезности правовых и политических проблем, созданных не только имевшими место событиями, но и докладом Генерального Секретаря. Однако не следует забывать, что требуется осторожность даже с чисто правовой точки зрения и что необходимо проявлять осторожность не только при установлении правила, которое должно строго соблюдаться, но и при определении времени и способа проведения этого правила в жизнь.

30. Как с точки зрения зарождающихся, новидимому, новых настроений в области международных отношений, так и с точки зрения самого существования Организации Объединенных Наций, можно предполагать, что момент является конечно неподходящим для того, чтобы входить в рассмотрение сложных правовых и политических потребностей столь сложных проблем. Мы должны смотреть вперед, а не оглядываться назад. Наша цель должна заключаться или в установлении новых принципов, или в определении тех принципов, на которых основана Организация Объединенных Наций и ее Секретариат. По соображениям осторожности и целесообразности важно не ставить препятствий и предоставить свободу действий новому Генеральному Секретарю, который должен обладать необходимой компетенцией и высокими нравственными качествами для выполнения программы и директив, указанных в проекте резолюции, внесенной делегациями Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции.

31. По этим соображениям делегация Перу, признавая достоинства с юридической точки зрения проекта резолюции двенадцати держав и превосходные намерения его авторов, будет вынуждена голосовать против него, так как этот проект несовместим с другим предложением.

32. Вместе с тем моя делегация считает, что поправка, внесенная Бельгией, Данией, Люксембургом, Нидерландами, Норвегией и Швецией, представляет естественное, логическое, необходимое и практическое дополнение к проекту резолюции Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции. Хотя конечно желательно напомнить и воспроизвести текст статей, служащих гарантией нашего международного статуса, а также выразить уверенность в том, что эти принципы будут строго соблюдаться и добросовестно проводиться новым Генеральным Секретарем, тем не менее также важно, учитывая существующее положение, чтобы Генеральный Секретарь представил доклад Генеральной Ассамблее о развитии и проведении такой политики. Прения по этому докладу дадут возможность Ассамблее обсудить в более благоприятных условиях серьезные проблемы, затрагивающие статус нашей Организации.

33. По изложенным соображениям делегация Перу будет голосовать за проект резолюции Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции и за поправку, внесенную к этому проекту Бельгией, Данией, Люксембургом, Нидерландами, Норвегией и Швецией.

34. Г-н МУНРО (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Выступив в начале прений по этому вопросу [416-е заседание], я не имел возможности высказать точку зрения делегации Новой Зеландии на обсуждаемые нами проекты резолюций. Поэтому я хочу вкратце объяснить, как делегация Новой Зеландии предполагает голосовать по этим проектам резолюций и чем она в данном случае руководствуется. Я хочу добавить, что в настоящей стадии обсуждения вопроса мы должны попытаться прийти к окончательному решению и приступить к голосованию проектов резолюций.

35. Первый проект резолюции, поступивший на наше рассмотрение, был представлен двенадцатью делегациями [A/L.145/Rev.4]. Делегация Новой Зеландии не возражает против преамбулы этого проекта резолюции, которая ею признается конечно безупречной. Однако мы сомневаемся в разумности предложения, которое содержится в пункте 1 резолютивной части. Мы полагаем, что практические результаты этого предложения, каковы бы ни были намерения его авторов, оставят эту острую и сложную проблему неразрешенной, что в свою очередь не только создаст затруднения для Генерального Секретаря, но и не будет способствовать улучшению морального состояния Секретариата, что, по нашему мнению, является одной из главных задач настоящих прений.

36. Мы надеемся, что к началу восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный Секретарь разрешит стоящие перед ним проблемы. Я указал, выступая по этому вопросу во время общих прений, что по мнению моей страны этот вопрос может и должен быть разрешен согласно букве и духу соответствующих положений Устава и в соответствии с правилами Поло-

жения о персонале. Мы вынесли из происшедших прений убеждение, что это мнение разделяется значительным большинством членов Генеральной Ассамблеи. Мы не видим причин требовать от Генерального Секретаря, чтобы он задержал разработку принципов, применяемых к персоналу, в то время как этот вопрос продолжает быть предметом прений, которые ведутся не в частном порядке, но публично и не самостоятельными экспертами, а представителями правительств.

37. Правильное развитие и применение принципов, применяемых к персоналу, должно в конечном итоге зависеть от здравого смысла Генерального Секретаря при опытном содействии Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Консультативной группы. Мы считаем, что после исчерпывающих прений по этому вопросу мы должны, по крайней мере на некоторое время, положиться на здравый смысл Генерального Секретаря.

38. Несмотря на прекрасно составленный во многих отношениях доклад Генерального Секретаря, некоторые делегации, а в том числе делегация Новой Зеландии, сделали оговорки к некоторым частям этого доклада по тем соображениям, в частности, что Генеральный Секретарь принял некоторые рекомендации юристов, с которыми эти делегации не согласны. Поэтому мы не хотели бы — и мы полагаем, что большинство Ассамблей стоит на такой же точке зрения — выражать прямо или косвенно свое одобрение или неодобрение по поводу доклада Генерального Секретаря в целом.

39. Так как в пересмотренном проекте резолюции [A/L.146/Rev.1], представленном Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Францией и десятью другими державами, последний пункт преамбулы и первый пункт резолютивной части могут быть истолкованы в том смысле, что доклад самого Генерального Секретаря входит в категорию тех «соображений», которыми он должен руководствоваться в своей политике по отношению к персоналу, то я хотел бы пояснить, что эти положения толкуются делегацией Новой Зеландии по-иному. Правильность моего мнения подтверждается объяснениями по этому вопросу, данными двумя из авторов этого проекта — представителями делегаций Нидерландов и Франции. По мнению делегации Новой Зеландии, Генеральный Секретарь должен иметь в виду, и мы полагаем, что он сам пожелает иметь в виду, соответствующие статьи Устава и мнения, высказанные во время настоящих прений. Так толкует делегация Новой Зеландии пункт 1 резолютивной части проекта резолюции и, понимая его так, мы поддерживаем этот проект.

40. Ввиду несовместимости двух проектов резолюций, поступивших на наше рассмотрение, мы, поэтому, считаем необходимым голосовать против проекта резолюции двенадцати держав.

41. Г-н РОДРИГЕС-ФАБРЕГАТ (Уругвай) (*говорит по-испански*): Когда стоящий перед нами вопрос впервые рассматривался Генеральной Ассамблеей, он очевидно был связан с новым фактом, а именно, с подтверждением заявления Генерального Секретаря об его уходе в отставку одновременно с представлением Ассамблее настоящего вопроса. Теперь, при окончании прений, эта отставка связана с новым фактом: с назначением или во всяком случае с выборами Советом Безопасности кандидата, который мо-

жет решением Генеральной Ассамблеи стать новым Генеральным Секретарем.

42. Присутствие нового Генерального Секретаря по существу несколько изменяет характер вопроса, представленного Ассамблее. Следовательно условия, в которых этот вопрос обсуждался, также изменились.

43. Делегация Уругвая предпочла бы предоставить новому Генеральному Секретарю полную свободу действий, так чтобы он мог выполнять свои обязанности в соответствии с положениями Устава и с Положением о персонале и, согласуя свои действия с принципами, которыми он должен руководствоваться при выполнении своих обязанностей, мог немедленно установить и обеспечивать основные гарантии, которые Организация обязана давать стране, оказывающей ей гостеприимство, при условии соблюдения Положения о персонале и принципов Устава, запрещающих членам Секретариата нарушать законы или участвовать в политической деятельности.

44. По этим соображениям делегация Уругвая предпочла бы, чтобы Ассамблея не принимала в настоящее время никакого решения, а передала этот вопрос Генеральному Секретарю с тем, чтобы он представил доклад Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии, если он признает это необходимым.

45. Тем не менее проекты резолюций поступили на наше рассмотрение и авторы этих проектов не взяли их обратно. Как было сказано представителем Перу, эти проекты имеют некоторые особенности, которые в настоящее время ввиду новых обстоятельств представляются противоречивыми.

46. По этим соображениям делегация Уругвая будет голосовать в соответствии с поддерживаемыми ею принципами, с учетом новых обстоятельств и памятуя о том обстоятельстве, что один из проектов резолюций, по которому Ассамблея должна вынести решение, был разъяснен его авторами, в особенности благодаря соображениям юридического и политического характера, изложенным сегодня утром представителем Соединенного Королевства и вчера днем — представителями Франции, Дании и других стран.

47. Поэтому моя делегация надеется, что, когда Председатель поставит тексты этих проектов на голосование, он предложит голосовать резолютивную часть этих проектов по пунктам. Это в особенности относится к первоначальному проекту трех держав [A/L.146] с последующими изменениями [A/L.147], принятыми авторами этого проекта. В надлежачее время делегация Уругвая будет голосовать в соответствии с высказанными ею мнениями.

48. В. А. ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза вполне разделяет взгляды, которые здесь в общих прениях выразили делегации Белорусской Советской Социалистической Республики, Польской Республики и некоторые другие делегации.

49. Что касается резолюций, представленных Генеральной Ассамблее, то делегация СССР считает необходимым заявить, что она будет голосовать в целом за проект резолюции [A/L.145/Rev.4], внесенный делегациями двенадцати государств, хотя в этой резолюции и имеются отдельные пункты, которые не вполне разделяются советской делегацией.

50. В то же время делегация СССР будет голосовать в целом против представленной делегациями тринадцати государств резолюции [A/L.146/Rev.1], хотя в этой резолюции имеются отдельные пункты, — в частности, пункты, ссылающиеся на положения Устава, — за которые будет голосовать советская делегация. Однако в этой резолюции имеются и неприемлемые пункты, которые не позволяют советской делегации голосовать в целом за эту резолюцию.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предлагаю Ассамблее приступить к голосованию двух проектов резолюций.

52. Первым ставится на голосование проект резолюции двенадцати держав [A/L.145/Rev.4].

Этот проект резолюции отклоняется 29 голосами против 21, при 8 воздержавшихся.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь на голосование ставится проект резолюции тринадцати держав [A/L.146/Rev.1].

54. Представитель Уругвая потребовал раздельного по пунктам голосования резолютивной части этого проекта резолюции.

55. Слово предоставляется представителю Советского Союза к порядку ведения заседания.

56. В. А. ЗОРИН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация просит раздельно голосовать каждый пункт преамбулы и резолютивной части.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Было потребовано и будет произведено раздельное голосование всего проекта резолюции по пунктам.

Первый пункт преамбулы принимается единогласно.

Второй пункт преамбулы принимается 41 голосом против 10, при 5 воздержавшихся.

Пункт 1 принимается 40 голосами против 13, при 7 воздержавшихся.

Пункт 2 принимается 44 голосами против 3, при 11 воздержавшихся.

Пункт 3 принимается 41 голосом против 3, при 15 воздержавшихся.

Пункт 4 принимается 54 голосами против 5, при одном воздержавшемся.

Проект резолюции в целом принимается 41 голосом против 13, при 4 воздержавшихся.

58. Г-н де-ла-КОЛИНА (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики, никогда не проявлявшая склонности к поспешным решениям, в особенности в столь сложных вопросах, затрагивающих столь важные и заслуживающие внимания интересы, сочувственно отнеслась к проекту резолюции двенадцати держав и голосовала за этот проект, в котором предлагалось учредить комитет в составе пятнадцати членов с поручением ему всесторонне изучить доклад Генерального Секретаря и представить доклад на восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

59. По тем же соображениям предусмотрительности и осторожности мы не поддержали проекта, внесенного Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Францией, даже с поправкой, предложенной

рядом других государств, несомненно улучшившей первоначальный проект, но не вполне нас удовлетворившей. В этой поправке предусматривалось сотрудничество Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, но Консультативный комитет, как известно, уполномочен Ассамблеей рассматривать вопросы персонала лишь постольку, поскольку они касаются бюджетных ассигнований.

60. Очевидно, что органу, имевшему столь ограниченную компетенцию как Консультативный комитет, будет трудно сотрудничать с Генеральным Секретарем в деле выяснения проблемы, с которой, как нам известно, связаны соображения не бюджетного, а совсем иного порядка. Поэтому мы считаем, что надлежащим органом для содействия Генеральному Секретарю в разрешении этого щекотливого вопроса должен быть подлинно представительный орган государств-членов Организации и что никакой другой технический орган — в особенности орган со столь ограниченными полномочиями — не может его заменить.

61. Я прошу вас всех иметь в виду, что сказанное мною ранее не означает, что делегация Мексики возражает против принятой резолюции. Содержание этой резолюции имеет несомненно положительные стороны, заслуживающие нашей поддержки, но, не считая их достаточными, мы не могли подать голос за это предложение, а поэтому делегация Мексики воздержалась при голосовании этого проекта резолюции.

62. Г-н АЗКУЛЬ (Ливан) (*говорит по-французски*): Я хочу вкратце изложить мотивы голосования делегации Ливана.

63. Хотя делегация Ливана была одним из авторов проекта резолюции двенадцати государств, тем не ме-

нее она сочла возможным голосовать за проект резолюции, только что принятой Генеральной Ассамблеей.

64. Во-первых, мы желаем дать это объяснение как для отчета о настоящем заседании, так и для сведения Генерального Секретаря. Голосуя за этот проект резолюции, мы толкуем слова «*рассмотрев и обсудив доклад Генерального Секретаря о принципах, применяемых к персоналу*» как простое подтверждение факта, а не как выражение мнения по содержанию этого доклада. С нашей точки зрения эти слова не означают, что мы приняли доклад, представленный Генеральным Секретарем, или дали оценку его содержания.

65. Во-вторых, в проекте резолюции содержатся слова «*выражает свою уверенность, что Генеральный Секретарь будет применять к персоналу принципы, соответствующие указанным соображениям*». Мы толкуем этот пункт в том смысле, что методы административного управления, применяемые Генеральным Секретарем к сотрудникам Секретариата, должны быть основаны исключительно на постановлениях Устава, которые приводятся в преамбуле этого проекта резолюции. Само собой разумеется, что Генеральный Секретарь может также считаться с соображениями, высказанными во время прений делегациями. Однако этот доклад не может служить основанием для его работы, хотя он может пользоваться отдельными положениями этого доклада, если он того желает. Во всяком случае, поданный нами голос за этот проект резолюции не должен быть истолкован в том смысле, что мы одобрили доклад Генерального Секретаря.

Заседание закрывается в 4 ч. 20 м. дня.